

Vivre aux Antilles

# Quand les murs tombent

11 et 12 Août 2017

Bil-Etxea / St-Etienne-de-Baigorry



*"Les murs menacent tout le monde, de l'un et l'autre côté de leur obscurité. Ils achèvent de tarir ce qui s'est desséché sur ce versant du dénuement, ils achèvent d'aigrir ce qui s'est angoissé sur l'autre versant, de l'abondance. C'est la relation à l'Autre qui nous indique la part la plus haute, la plus honorable, la plus enrichissante de nous-mêmes."*

# **Vendredi 11 Août 2017**

**15h : Introduction**

**15h30 : "Les principaux concepts de la pensée d'E. Glissant et P. Chamoiseau" par Yovan Gilles**

**16h15 : "La coopération linguistique" par Jon Sarasua**

**17h : Débat animé par Xan Aire avec Yovan Gilles, Jon Sarasua, Itxaro Borda, Lucien Etxezaharreta et Beñat Achiary**

**19h : Conclusion**

**19h15 : Danses avec Lékol Bèlè**

**21h : Ciné-Débat : "Identité et Devenir"**

# **Samedi 12 Août 2017**

**15h : "La traduction, un acte de paix" par Itxaro Borda**

**15h30 : "L'importance d'outils hégémoniques en langue minoritaire" par Nora Arbelbide**

**16h30 : Lectures en français, créole, basque d'extraits du texte d'E. Glissant et P. Chamoiseau.**

**Discussions animées par Xan Aire : "Effets de la version en basque du texte de Glissant et Chamoiseau"**

**17h15 : Présentation du bèlè et du danmyé par Lékol Bèlè et Yovan Gilles**

**Discussions animées par Xan Aire**

**19h : Conclusion-bilan**

**21h : Tous au bèlè! avec Lékol bèlè, Arrola et autres groupes du Pays Basque**

**Tous les jours : restauration, librairie.....**

**Traduction simultanée basque/français**